

Este resumen ofrece una visión general del esquema de intermediarios en Irlanda del Norte en 2024. Es probable que no capture todas las diferencias del trabajo realizado por los intermediarios en Irlanda del Norte, y tampoco es una crítica acerca del cumplimiento de los esquemas de intermediarios con la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad ([Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad](#)). Este resumen fue elaborado para la [Red de Aprendizaje para el Acceso a la Justicia](#).

Irlanda del Norte

El Intermediario en el Sistema de Justicia

El Esquema de Intermediarios Registrados de Irlanda del Norte se creó en el año 2013. Es dirigido por el Departamento de Justicia, que también es la entidad responsable de reclutar y capacitar a todos los intermediarios, además de llevar el registro de todos los Intermediarios Registrados (IR) que han concluido su capacitación exitosamente. Este registro también especifica las áreas de experiencia y especialización de los IR. Los IR deben aceptar por lo menos un caso por mes para conservar su registro en el esquema. Actualmente existen aproximadamente 39 IR en Irlanda del Norte, la mayoría de los cuales trabajan de medio tiempo, y 5-6 trabajan como IR de tiempo completo.

Los IR son designados en aquellos casos en los que una persona vulnerable está involucrada en procesos judiciales. En Irlanda del Norte, los niños, niñas y personas con discapacidades y problemas de salud mental pueden ser vistos como personas vulnerables que requieren del apoyo de un IR. En el caso de niños y niñas menores de 8 años, la participación de un IR es obligatoria. Si el niño o niña tiene entre 8 y 11 años, se recomienda ampliamente involucrar a un IR. Si el niño o niña tiene entre 12 y 18 años, se debe considerar la participación de un IR.

En 2013, el Presidente del Tribunal Supremo emitió un fallo afirmando que los IR pueden ofrecer apoyo a cualquier persona vulnerable, independientemente de que esta sea imputada, víctima o testigo de la fiscalía. Sin embargo, los IR por lo general únicamente intervienen en casos que involucran a Cortes Penales/de la Corona, el Tribunal de Magistrados y el Tribunal de Menores. Los IR por lo general no intervienen en otras jurisdicciones como Tribunales de Familia, Tribunales Civiles o tribunales en general, debido a una serie de limitaciones de financiamiento y una plantilla laboral relativamente pequeña.

El número de casos derivados a IR ha aumentado año con año. Las derivaciones pueden provenir de diversas fuentes, por ejemplo, de abogados o del Servicio de la Fiscalía Pública, aunque la mayoría provienen los Servicios Policiales del Irlanda del Norte. Cada vez que se recibe una derivación solicitando un IR, el Departamento de Justicia contacta a un IR cuya experiencia coincida con las necesidades de la persona vulnerable y le ofrece ese trabajo.

El proceso:

Idealmente, las derivaciones deben recibirse durante la etapa de investigación, en la que el IR se reúne con la persona y lleva a cabo una evaluación. A continuación, el IR elabora un informe preliminar (de 4-5 páginas) con recomendaciones para proporcionarle apoyo durante la entrevista investigativa. (También es posible que el IR decida que la persona no requiere del apoyo de un IR). Adicionalmente, el IR recibe el plan de entrevista de la policía de modo que pueda sugerir modificaciones al mismo con base en su evaluación de la persona. Más adelante, justo antes de la audiencia a celebrarse en la corte, que puede

Este resumen ofrece una visión general del esquema de intermediarios en Irlanda del Norte en 2024. Es probable que no capture todas las diferencias del trabajo realizado por los intermediarios en Irlanda del Norte, y tampoco es una crítica acerca del cumplimiento de los esquemas de intermediarios con la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad ([Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad](#)). Este resumen fue elaborado para la [Red de Aprendizaje para el Acceso a la Justicia](#).

programarse para una fecha posterior, el IR vuelve a evaluar a la persona vulnerable y elabora un informe más detallado (de 20-25 páginas) con sus recomendaciones para la corte. Idealmente, los abogados deben hacer llegar al IR sus preguntas antes de la audiencia, de modo que se pueda monitorear y modificar la complejidad de las preguntas en caso de ser necesario. La Audiencia de Reglas Básicas, cuyo objetivo es decidir qué ajustes se podrán implementar en la corte, puede tener lugar entre 1 y 2 semanas antes del juicio, o bien dentro de los primeros dos días del mismo. (Cuando recién iniciaba el esquema de IR, los Jueces acostumbraban revisar las recomendaciones con mucho cuidado antes de aceptarlas. Ahora que los Jueces han adquirido más experiencia con los IR en sus cortes, tienden a aceptar todas las recomendaciones).

Legislación

La Ley de Evidencia Penal de 1999 <https://www.legislation.gov.uk/nisi/1999/2789/contents> establece una variedad de medidas especiales, como el uso de pantallas, salas de videoconferencia, espacios privados para prestar declaración, no usar pelucas o togas, etc. El artículo 17 de la Ley de Evidencia Penal de 1999 especifica los fundamentos jurídicos para el interrogatorio de testigos a través de intermediarios, mientras que el artículo 21BA permite el interrogatorio de una persona imputada a través de un intermediario.

Adicionalmente, el Capítulo 2 de la Ley de Justicia de 2011 <https://www.legislation.gov.uk/niu/2011/24/contents> especifica una serie de medidas especiales, incluidas medidas para testigos vulnerables e intimidados.

El Papel del Intermediario

En Irlanda del Norte a los IR se les designa con el propósito de facilitar la comunicación, de modo que el testimonio de la persona vulnerable sea tan claro, completo y coherente como sea posible. Los IR son funcionarios de la corte neutrales e imparciales, y no se les debe dejar solos con una persona vulnerable en ningún momento. Adicionalmente, un IR no puede apoyar a una persona imputada y al testigo de la fiscalía en un mismo caso. Por ello, es necesario designar a un IR por separado para cada persona vulnerable.

Los IR no apoyan a la persona vulnerable durante todas las etapas del proceso judicial. Únicamente están presentes para facilitar la prestación de la declaración en la etapa de investigación y durante el juicio (interrogatorio, contrainterrogatorio y/o segundo interrogatorio de la persona vulnerable). Los IR no apoyan a las personas vulnerables en las consultas con sus abogados. Sin embargo, en un número reducido de casos de alto perfil, los jueces han instruido a los IR a estar presentes durante todo el juicio.

También existen reglas bastante claras acerca de aquello que se encuentra dentro de la función del IR. Los IR, por ejemplo, no son investigadores, segundos entrevistadores o testigos expertos. No pueden dar su opinión acerca de la verdad de los hechos. No son intérpretes o personas de apoyo para la persona imputada.

Este resumen ofrece una visión general del esquema de intermediarios en Irlanda del Norte en 2024. Es probable que no capture todas las diferencias del trabajo realizado por los intermediarios en Irlanda del Norte, y tampoco es una crítica acerca del cumplimiento de los esquemas de intermediarios con la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad ([Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad](#)). Este resumen fue elaborado para la [Red de Aprendizaje para el Acceso a la Justicia](#).

El papel del IR no incluye apoyar a una persona imputada de modo que esta pueda seguir un juicio. Sin embargo, en su informe a la corte el IR puede hacer una recomendación en el sentido de que una persona imputada vulnerable podría beneficiarse de la designación de una persona apropiada, por ejemplo, un funcionario del Proyecto *MindWise Linked-In*, para apoyarla de modo que pueda seguir el juicio.

Otras formas de apoyo:

- Esquema de Adulto Apropiado - Los Adultos Apropiados trabajan en áreas de custodia policial, pero también pueden trabajar en otros contextos. No son neutrales e imparciales. Su función es apoyar a la persona y asegurarse de que esta tenga un entendimiento general de lo que está sucediendo. También se aseguran de que a la persona se le esté tratando apropiadamente, por ejemplo, que se le den descansos, algo de comer y beber, ver a su abogado o a un médico.
- Intérpretes
- Intérpretes de lengua de signos
- Servicios de Atención a Víctimas
- Perros de apoyo emocional
- Funcionarios del Proyecto *MindWise Linked-In* - Los funcionarios del Proyecto *MindWise Linked-In* proporcionan apoyo a personas imputadas con problemas de salud mental y pueden apoyarlas durante todo el juicio.

Así, una persona vulnerable puede beneficiarse de diferentes tipos de apoyo en diferentes momentos del proceso judicial. No es inusual que una persona requiera del apoyo de un Adulto Apropiado durante la fase de sospecha del proceso y, posteriormente, apoyo de un Funcionario del Proyecto *MindWise Linked-In* durante su juicio, además de un IR cada vez que sea necesario facilitar su declaración.

Capacitación

El Departamento de Justicia recluta a IR potenciales y coordina el programa de capacitación. La mayor parte de los IR reclutados cuentan con formación en las áreas de terapia del habla y el lenguaje o trabajo social, pero también se han considerado otras profesiones como la psicología.

No todos aprueban el programa de capacitación, y en ocasiones las personas reclutadas deciden que la función de IR y el contexto no son apropiados para ellas.

Aspectos apremiantes y perspectivas futuras

Colaboración – Un aspecto positivo es que continúan existiendo cada vez más oportunidades para que los IR participen en la impartición de capacitación junto con abogados, fiscales y jueces. Adicionalmente, la Universidad de Queens en Belfast ha comenzado a ofrecer la Capacitación sobre Testigos Vulnerables obligatoria, que ha sido

Este resumen ofrece una visión general del esquema de intermediarios en Irlanda del Norte en 2024. Es probable que no capture todas las diferencias del trabajo realizado por los intermediarios en Irlanda del Norte, y tampoco es una crítica acerca del cumplimiento de los esquemas de intermediarios con la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad ([Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad](#)). Este resumen fue elaborado para la [Red de Aprendizaje para el Acceso a la Justicia](#).

impartida en Inglaterra y Gales a través de la organización *Inns of Courts College Advocacy* <https://www.icca.ac.uk/>.

Documentación y referencias útiles

- Esquema de Intermediarios Registrados de Irlanda del Norte <https://www.justice-ni.gov.uk/ri>
- Directiva de Práctica No. 2/2019 - Gestión de Casos en la corte de la Corona, incluyendo Protocolos para Testigos Vulnerables y Personas Imputadas, Irlanda del Norte (en inglés). <https://www.judiciaryni.uk/judicial-decisions/practice-direction-no-22019-case-management-crown-court-including-protocols>
- Recomendaciones de Sir John Gillen acerca del informe sobre legislación y procedimientos en delitos sexuales graves en Irlanda del Norte (en inglés). <https://www.justice-ni.gov.uk/publications/gillen-review-recommendations>
- The Advocates Gateway <https://www.theadvocatesgateway.org/>